



**CONSIGLIO  
DELL'UNIONE EUROPEA**

**Bruxelles, 24 gennaio 2014  
(OR. en)**

---

**Fascicolo interistituzionale:  
2013/0450 (NLE)**

---

**5175/14  
ADD 1**

**COLAC 3  
WTO 7**

**NOTA DI TRASMISSIONE**

---

Origine:	Jordi AYET PUIGARNAU, Direttore, per conto del Segretario Generale della Commissione europea
Data:	8 gennaio 2014
Destinatario:	Uwe CORSEPIUS, Segretario Generale del Consiglio dell'Unione europea
n. doc. Comm.:	COM(2013) 942 final ANNEX 1
Oggetto:	ALLEGATI della proposta di decisione del Consiglio relativa alla posizione che l'Unione europea deve adottare in sede di Comitato di associazione UE-Cile riguardo alla modifica dell'allegato XII dell'accordo che istituisce un'associazione tra la Comunità europea e i suoi Stati membri, da una parte, e la Repubblica del Cile, dall'altra, contenente l'elenco degli enti cileni che aggiudicano appalti a norma della parte IV, titolo IV (Commesse pubbliche)

---

Si trasmette in allegato, per le delegazioni, il documento COM(2013) 942 final ANNEX 1.

---

All.: COM(2013) 942 final ANNEX 1

Bruxelles, 8.1.2014  
COM(2013) 942 final

ANNEX 1

## **ALLEGATI**

**della**

**proposta di decisione del Consiglio**

**relativa alla posizione che l'Unione europea deve adottare in sede di Comitato di associazione UE-Cile riguardo alla modifica dell'allegato XII dell'accordo che istituisce un'associazione tra la Comunità europea e i suoi Stati membri, da una parte, e la Repubblica del Cile, dall'altra, contenente l'elenco degli enti cileni che aggiudicano appalti a norma della parte IV, titolo IV (Commesse pubbliche)**

## **ALLEGATI**

**della**

**proposta di decisione del Consiglio**

**relativa alla posizione che l'Unione europea deve adottare in sede di Comitato di associazione UE-Cile riguardo alla modifica dell'allegato XII dell'accordo che istituisce un'associazione tra la Comunità europea e i suoi Stati membri, da una parte, e la Repubblica del Cile, dall'altra, contenente l'elenco degli enti cileni che aggiudicano appalti a norma della parte IV, titolo IV (Commesse pubbliche)**

### **ALLEGATO**

**DECISIONE N. 1/2014 DEL COMITATO DI ASSOCIAZIONE UE-CILE**

**del xxx 2014**

**relativa all'allegato XII dell'accordo che istituisce un'associazione tra la Comunità europea e i suoi Stati membri, da una parte, e la Repubblica del Cile, dall'altra, per quanto riguarda l'elenco degli enti cileni che aggiudicano appalti a norma della parte IV, titolo IV (Commesse pubbliche)**

IL COMITATO DI ASSOCIAZIONE,

visto l'accordo che istituisce un'associazione tra la Comunità europea e i suoi Stati membri, da una parte, e la Repubblica del Cile, dall'altra<sup>1</sup> (in prosieguo "accordo di associazione"), firmato il 18 novembre 2002, in particolare l'articolo 159,

considerando quanto segue:

- (1) L'allegato XII dell'accordo di associazione contiene un elenco degli enti della Repubblica del Cile che aggiudicano appalti a norma della parte IV, titolo IV (Commesse pubbliche), dell'accordo di associazione.
- (2) Il 10 febbraio 2012 la Repubblica del Cile ha notificato all'Unione europea l'intenzione di modificare l'allegato XII. La modifica comporta: a) la semplificazione dell'elenco degli enti pubblici, distinti per ministero, contenuto all'appendice 1, lettera A, dell'allegato XII con la sua sostituzione mediante una disposizione onnicomprensiva in modo che siano coperti tutti gli enti subordinati ai ministeri elencati, e b) l'introduzione di una disposizione onnicomprensiva per tutti gli enti decentrati di cui all'appendice 2, lettera A.
- (3) Ai fini dell'allegato XII dell'accordo di associazione, è opportuno semplificare gli elenchi degli enti pubblici della Repubblica del Cile contenuti nell'appendice 1, lettera A (enti del governo centrale) e nell'appendice 2, lettera A (comuni), e introdurre disposizioni onnicomprensive in modo da garantire che tutti gli enti subordinati ai ministeri elencati e tutti i comuni siano coperti dalla parte IV, titolo IV, dell'accordo di associazione,

---

<sup>1</sup> GUL 352 del 30.12.2002, pag. 3.

HA ADOTTATO LA PRESENTE DECISIONE:

*Articolo 1*

L'allegato XII dell'accordo di associazione contenente l'elenco degli enti cileni che aggiudicano appalti a norma della parte IV, titolo IV (Commesse pubbliche), è sostituito dall'allegato della presente decisione, in cui l'appendice 1, lettera B, l'appendice 2, lettera B, le appendici 3, 4 e 5 rimangono invariate.

*Articolo 2*

La presente decisione entra in vigore il giorno dell'adozione.

Fatto a Bruxelles, il xx xxxx 2014.

**ALLEGATO**

**ALLEGATO XII**

**(di cui all'articolo 137)**

**ENTI CILENI CHE SI OCCUPANO DI COMMESSE PUBBLICHE**

*Appendice 1*

**ENTI DEL GOVERNO CENTRALE**

*Enti che aggiudicano appalti a norma del presente titolo*

**FORNITURE**

Soglie: 130 000 DSP

**SERVIZI**

specificati nell'appendice 4

Soglie: 130 000 DSP

**LAVORI**

specificati nell'appendice 5

Soglie: 5 000 000 DSP

**A. ELENCO DEGLI ENTI**

Presidencia de la República

Ministerio de Interior y Seguridad Pública

Ministerio de Relaciones Exteriores

Ministerio de Defensa Nacional

Ministerio de Hacienda

Ministerio Secretaría General de la Presidencia de la República

Ministerio Secretaría General de Gobierno

Ministerio de Economía, Fomento y Turismo

Ministerio de Minería

Ministerio de Desarrollo Social

Ministerio de Educación

Ministerio de Justicia

Ministerio del Trabajo y Previsión Social

Ministerio de Obras Públicas  
Ministerio de Transporte y Telecomunicaciones  
Ministerio de Salud  
Ministerio de Vivienda y Urbanismo  
Ministerio de Bienes Nacionales  
Ministerio de Agricultura  
Ministerio de Energía  
Ministerio del Medio Ambiente  
Gobiernos Regionales  
Todas las Intendencias  
Todas las Gobernaciones

**Nota relativa alla lettera A**

Salvo quanto altrimenti specificato nella presente appendice, sono coperte dal presente accordo tutte le agenzie subordinate agli enti elencati.

- B. TUTTI GLI ALTRI ENTI PUBBLICI DEL GOVERNO CENTRALE, COMPRESSE LE SOTTODIVISIONI REGIONALI E LOCALI, PURCHÉ NON ABBIANO CARATTERE INDUSTRIALE O COMMERCIALE.

*Appendice 2*

**ENTI DECENTRATI E ORGANISMI DI DIRITTO PUBBLICO**

*Enti che aggiudicano appalti a norma del presente titolo*

**FORNITURE**

Soglie: 200 000 DSP

**SERVIZI**

specificati nell'appendice 4

Soglie: 200 000 DSP

**LAVORI**

specificati nell'appendice 5

Soglie: 5 000 000 DSP

A. ELENCO DEGLI ENTI

Tutti i comuni

- B. TUTTI GLI ALTRI ENTI PUBBLICI DECENTRATI, COMPRESSE LE RISPETTIVE SOTTODIVISIONI, E TUTTI GLI ALTRI ENTI CHE OPERANO NELL'INTERESSE GENERALE E SONO SOGGETTI A UN EFETTIVO CONTROLLO GESTIONALE O FINANZIARIO DA PARTE DI ENTI PUBBLICI, PURCHÉ NON ABBIANO CARATTERE INDUSTRIALE O COMMERCIALE.

*Appendice 3*

**ENTI OPERANTI NEL SETTORE DEI SERVIZI PUBBLICI**

**FORNITURE**

Soglie: 400 000 DSP

**SERVIZI**

specificati nell'appendice 4

Soglie: 400 000 DSP

**LAVORI**

specificati nell'appendice 5

Soglie: 5 000 000 DSP

A. ELENCO DEGLI ENTI

Empresa Portuaria Arica

Empresa Portuaria Iquique

Empresa Portuaria Antofagasta

Empresa Portuaria Coquimbo

Empresa Portuaria Valparaíso

Empresa Portuaria San Antonio

Empresa Portuaria San Vicente-Talcahuano

Empresa Portuaria Puerto Montt

Empresa Portuaria Chacabuco

Empresa Portuaria Austral

Aeropuertos de propiedad del Estado, dependientes de la Dirección de Aeronáutica Civil.

B. TUTTE LE ALTRE IMPRESE PUBBLICHE DEFINITE ALL'ARTICOLO 138, LETTERA C), CHE SVOLGONO UNA O PIÙ ATTIVITÀ TRA QUELLE SOTTOELENcate:

- a) la messa a disposizione di aeroporti o di altri terminali di trasporto a favore dei vettori aerei;
- b) la messa a disposizione di porti marittimi o interni o di altri terminali di trasporto a favore dei vettori marittimi o per via navigabile interna.

*Appendice 4*

**SERVIZI**

Ai fini del presente titolo e fatto salvo l'articolo 137, paragrafo 2, non è escluso nessuno dei servizi indicati nell'elenco universale dei servizi.

*Appendice 5*

**SERVIZI NEL SETTORE DELLE COSTRUZIONI**

Ai fini del presente titolo e fatto salvo l'articolo 137, paragrafo 2, non è escluso nessuno dei servizi che rientrano nella divisione CPC riguardante i lavori di costruzione.